

Perspectives on Language Research



Edited by
Marinela Burada, Oana Tatu and Raluca Sinu

Dedicated to language-related research, the present volume brings together contributions that reflect the interests, experiences, and challenges of theorists, practitioners, and language instructors today. Drawing on case-studies and authentic data, the articles showcase issues concerning, on the one hand, the analysis of language structure at various levels (phonology, morphology, syntax) and, on the other, the construction of text and identity in areas such as teaching, academic writing, or translation. The diversity of topics and approaches makes "Perspectives on Language Research" a valuable resource for students and specialists in language and communication.

Marinela Burada is Professor of Linguistics at Transilvania University of Braşov, Romania. Her research interests relate to different areas subsumed under the domain of Linguistics, Academic Literacy, and Lexicography, and her findings were published in articles, book chapters, and monographs. Her work includes the book *Research and Practice in Lexicography* (with Raluca Sinu, 2016), a monographic study of dictionaries in the digital era.

Oana Tatu is Associate Professor at the Faculty of Letters at Transilvania University of Braşov, Romania, and has a PhD in Linguistics. Her research and professional interests fall within the scope of literary translation, applied linguistics, and Renaissance English literature, and have materialized in several publications in these fields, most notably, the monograph *Translating Shakespeare. The Challenge of the Romanian Language*, a synchronic and diachronic contrastive survey of Shakespearean translations into Romanian.

Raluca Sinu is Associate Professor at the Faculty of Letters at Transilvania University of Braşov, Romania. She holds a PhD in Linguistics, and is the author and co-author of articles and books in fields such as audiovisual translation, applied linguistics, and lexicography. Her book *Humour in Film Subtitling* (2013) represents an investigation into the strategies that Romanian translators employ when dealing with linguistic and extralinguistic humour.



978-1-0364-1235-7

www.cambridgescholars.com

Cover art: *Brasov by night* © Codrut Abdi, 2024

Perspectives on Language Research

Edited by

Marinela Burada, Oana Tatu
and Raluca Sinu

Cambridge
Scholars
Publishing



Perspectives on Language Research

Edited by Marinela Burada, Oana Tatu and Raluca Sinu

This book first published 2024

Cambridge Scholars Publishing

Lady Stephenson Library, Newcastle upon Tyne, NE6 2PA, UK

British Library Cataloguing in Publication Data

A catalogue record for this book is available from the British Library

Copyright © 2024 by Marinela Burada, Oana Tatu, Raluca Sinu
and contributors

All rights for this book reserved. No part of this book may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted, in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording or otherwise, without the prior permission of the copyright owner.

ISBN: 978-1-0364-1235-7

ISBN (Ebook): 978-1-0364-1236-4

TABLE OF CONTENTS

Chapter I. Analyzing Language Structure

Analyzing Language Structure. Introduction..... 2
Marinela Burada

Constraints of UG on its Explanatory Adequacy -
A Revisit from an Applied Linguistic Perspective 5
Shinian Wu

Parts versus Wholes. The Position of Romanian in the
Bigger Picture of Partitivity..... 30
Mihaela Tănase-Dogaru

Semelfactivity Patterns 53
Ioana Stoicescu

Remarks on the Pragmatic Functions of the Romanian Prenominal
Distance Demonstrative..... 68
Veronica Tomescu

Contact Languages in Papua New Guinea – An Overview of Literature .. 85
Alina Laura Chițu

Chapter II. Constructing Text, Constructing Identity

Constructing Text, Constructing Identity. Introduction..... 102
Oana Tatu

Academic Writing and Identity: Beyond Relations of Power..... 105
Alain J.E. Wolf

Identifying Language Errors in Spoken English, Associated
with Israeli EFL Adult Learners 134
Devorah Amar

Lexical Variation in the Romanian Translation of <i>Marsh</i> in <i>Where the Crawdads Sing</i> by Delia Owens.....	148
<i>Raluca Sinu</i>	
Code-Switching in Romanian Gaming Forum Threads.....	163
<i>Alexandra Stan</i>	
Similar or the Same? Words in Turkish and Romanian	179
<i>Irina-Ana Drobot</i>	
List of Contributors	204
Index.....	205